

**EXTRAIT D'UNE SEQUENCE :**  
**Créateurs, créatures ; ingénieux ingénieurs**  
**Quand l'amour s'en mêle...**

**Niveau :** Terminale.

**Points du programme :**

-**Objet d'étude :** Inventer, créer, fabriquer, produire

-**Sous-ensembles :** Figures mythiques d'artistes et d'artisans (Héphaïstos, Prométhée, Dédale, Pygmalion...) / Machines, automates, robots (mythes et réalités) ;

**Problématique :** Aider l'amour par l'artifice : les grandes figures d'inventeurs dans la mythologie antique et leur rôle dans les légendes amoureuses.

**Les principes de la séquence hybride :**

- Proposer une progression ;
- Développer l'autonomie de l'élève dans le réinvestissement de compétences et l'ouverture culturelle ;
- Préserver le collectif.

**Remarque :** aucun cours à distance n'est mené sous forme de visio conférence. Tous les cours sont faits par envoi de documents et échanges écrits sur l'ENT.

**RECIT 1 : un créateur amoureux de sa créature ...**

**OVIDE, Métamorphoses, X,243-297**

**Présentiel n°1 :**

- ⇒ **Faciliter l'accès au texte latin dans sa globalité : lecture compréhension / lecture à voix haute / reformulation ;**
- ⇒ **Travailler des compétences précises de traduction sur un extrait par élève ou binôme ;**
- ⇒ **Construire à plusieurs mains et voix le sens d'un texte.**

**Séance 1 (2h) : (en présentiel)**

Texte donné en latin seul en entier (**doc A**)

- Sens très global identifié avec réseaux lexicaux (1h)
- (salle info 1h) : Travail précis de latin sur texte. Le texte est découpé en 14 tranches. Les 8 premières sont réparties entre les élèves (1 ou 2) **doc B** : le passage choisi est à traduire avec précision à l'aide de collatinus.

## **Séance 2 : (en présentiel)**

Dans chaque groupe un élève volontaire lit, debout à voix haute, son morceau de traduction obtenue. La succession des lectures produit un premier récit lacunaire. Chacun rédige alors une trame pouvant correspondre à un 'résumé' du récit (tranches 1 à 8).

### **Distanciel n°1 :**

- ⇒ **Approfondir son rapport à la traduction et en apprécier les nuances par la confrontation de traductions littéraires ;**
- ⇒ **Réinvestir des compétences de traduction travaillées en présentiel avec ou sans appareillage ;**
- ⇒ **Consolider une construction du sens du texte par la prise en compte de la contextualisation et de la globalité du texte ;**
- ⇒ **Préserver l'échange et la mise en commun des travaux.**

## **Séance 4 : (en distanciel)**

A partir de son extrait, travail sur traductions existantes. Voir détails **doc C.**

Le résultat obtenu par chacun est envoyé au groupe.

## **Séance 5 : (en distanciel)**

Travail individuel de compréhension des étapes 9 à 12. Voir détails **doc D.**

### **Présentiel n°2 :**

- ⇒ **Finaliser le travail d'appréciation des traductions pour saisir les lectures plurielles et l'importance des mots : travail réflexif sur la Langue ;**
- ⇒ **Faciliter l'accès à l'analyse du texte par ce travail sur la Langue et par l'image en complément.**

## **Séance 6 : (en présentiel)**

Les traductions obtenues par chacun dans le travail personnel sont mises en commun, corrigées et complétées par la traduction des deux traductrices.

Pour élucider ce moment du récit (la métamorphose) : projection d'une série d'œuvres d'art inspirées par ce mythe et qui choisissent de représenter le moment de la métamorphose. **Voir doc E.**

## Distanciel n°2 :

- ⇒ Synthétiser et conceptualiser les éléments d'analyse travaillés en présentiel : données professorales ;
- ⇒ Approfondir l'analyse du texte et l'approche culturelle en privilégiant la différenciation ( traduction littéraire à faire à partir d'une juxtalinéaire / document audio pour les lecteurs fragiles)

## **Séance 7 : (en distanciel)**

Travail sur le sens de cette métamorphose particulière.

Ouvertures culturelles diverses sur les imitations et reprises, littéraire et artistique, de ce mythe. Voir détails **doc F** et documents joints **docs G/H** disponibles aussi en version audio pour ceux qui le souhaitent.

**Evaluation : sujet et corrigé **doc I et J****

## La séquence se poursuivra sur un deuxième récit à étudier :

**RECIT 2 : un célèbre ingénieur au secours d'amours interdites ...**

**TEXTE 2, SENEQUE, Phèdre, v.85-126**

**La Transition possible** : Où trouve-t-on d'autres savants ingénieurs apportant leur aide à des histoires d'amour compliquées ?

## La séquence s'achèvera sur un troisième récit :

En traduction seule (puisque tiré du grec) déclenché par le récit lui-même de Phèdre. En effet Sénèque évoque dans la tirade un autre récit célèbre où un savant divin crée une machine piège par vengeance amoureuse et jalousie.

**RECIT 3 : ingénieuse vengeance d'un amoureux trompé...**

**TEXTE 3, HOMERE, Odyssée, VIII,266-366**

Vulcain et le lit d'adultère

Faire lire l'allusion dans *Géorgiques*, puis donner le récit source intégral en français.

## La séquence proposera enfin en ouverture :

Les autres « machines » de savants antiques en repartant d'Héphaïstos Vulcain, le maître ingénieur (amoureux dans *Enéide VIII*) (mais aussi cheval de Troie).